

L • E • T • R • A • S  
UNIVERSITARIAS

*María Luisa Pérez Cañado (coord.) • Juan Ráez Padilla  
Diego Rascón Moreno • Antonio Vicente Casas Pedrosa*

# CLAVES PARA LA ADAPTACIÓN DE LA ENSEÑANZA DE LENGUAS AL EEES

*Un proyecto europeo*



  
EDITORIAL  
SÍNTESIS



# **Claves para la adaptación de la enseñanza de lenguas al EEES**

**Un proyecto europeo**

**María Luisa Pérez Cañado (coord.)**

**Juan Ráez Padilla**

**Diego Rascón Moreno**

**Antonio Vicente Casas Pedrosa**



**UNIVERSIDAD DE JAÉN**





Este libro ha sido patrocinado por el Vicerrectorado de Convergencia Europea Postgrado  
y Formación Permanente y el Vicerrectorado de Investigación, Desarrollo Tecnológico  
e Innovación de la Universidad de Jaén

Reservados todos los derechos. Está prohibido, bajo las sanciones  
penales y el resarcimiento civil previstos en las leyes, reproducir, registrar  
o transmitir esta publicación, íntegra o parcialmente,  
por cualquier sistema de recuperación y por cualquier medio,  
sea mecánico, electrónico, magnético, electroóptico, por fotocopia  
o por cualquier otro, sin la autorización previa por escrito  
de Editorial Síntesis, S. A.

© María Luisa Pérez Cañado (coord.)  
Juan Ráez Padilla  
Diego Rascón Moreno  
Antonio Vicente Casas Pedrosa

© EDITORIAL SÍNTESIS, S. A.  
Vallehermoso, 34. 28015 Madrid  
Teléfono 91 593 20 98  
<http://www.sintesis.com>

ISBN: 978-84-975673-7-4  
Depósito Legal: M. 53.274-2010

Impreso en España-Printed in Spain



# Índice

|                                                                              |           |
|------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| Relación de autores .....                                                    | 9         |
| <b>1. Introducción .....</b>                                                 | <b>11</b> |
| 1.1. Antecedentes .....                                                      | 11        |
| 1.2. Objetivos del proyecto .....                                            | 17        |
| 1.3. Objetivos del estudio .....                                             | 18        |
| <b>2. Metodología de la investigación .....</b>                              | <b>21</b> |
| 2.1. Procedimiento y materiales .....                                        | 21        |
| 2.1.1. Introducción .....                                                    | 21        |
| 2.1.2. Diseño de los cuestionarios .....                                     | 21        |
| 2.1.3. Proceso de validación de los cuestionarios .....                      | 24        |
| 2.1.4. Contacto con las universidades españolas y europeas .....             | 30        |
| 2.1.5. Aplicación de los cuestionarios .....                                 | 38        |
| 2.2. Participantes .....                                                     | 42        |
| 2.2.1. Introducción .....                                                    | 42        |
| 2.2.2. Datos globales .....                                                  | 43        |
| 2.2.3. Datos del alumnado de las universidades españolas y europeas .....    | 44        |
| 2.2.4. Datos del profesorado de las universidades españolas y europeas ..... | 48        |
| 2.3. Variables .....                                                         | 53        |
| 2.4. Metodología estadística .....                                           | 53        |
| <b>3. Resultados y discusión .....</b>                                       | <b>55</b> |
| 3.1. Competencias .....                                                      | 55        |
| 3.1.1. Alumnado: resultados globales .....                                   | 55        |
| 3.1.2. Profesorado: resultados globales .....                                | 59        |
| 3.1.3. Comparación del alumnado y del profesorado .....                      | 63        |
| 3.1.4. Alumnado: resultados específicos .....                                | 67        |
| 3.1.5. Profesorado: resultados específicos .....                             | 82        |
| 3.1.6. Conclusión .....                                                      | 98        |



|                                                                                  |     |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 3.2. Tiempo real de dedicación .....                                             | 101 |
| 3.2.1. Alumnado: resultados globales .....                                       | 102 |
| 3.2.2. Profesorado: resultados globales .....                                    | 103 |
| 3.2.3. Comparación del alumnado y del profesorado .....                          | 106 |
| 3.2.4. Alumnado: resultados específicos .....                                    | 106 |
| 3.2.5. Profesorado: resultados específicos .....                                 | 116 |
| 3.2.6. Conclusión .....                                                          | 125 |
| 3.3. Metodología .....                                                           | 128 |
| 3.3.1. Alumnado: resultados globales .....                                       | 128 |
| 3.3.2. Profesorado: resultados globales .....                                    | 132 |
| 3.3.3. Comparación del alumnado y del profesorado .....                          | 135 |
| 3.3.4. Alumnado: resultados específicos .....                                    | 138 |
| 3.3.5. Profesorado: resultados específicos .....                                 | 160 |
| 3.3.6. Conclusión .....                                                          | 179 |
| 3.4. Satisfacción .....                                                          | 180 |
| 3.4.1. Alumnado: resultados globales .....                                       | 180 |
| 3.4.2. Profesorado: resultados globales .....                                    | 184 |
| 3.4.3. Comparación del alumnado y del profesorado .....                          | 188 |
| 3.4.4. Alumnado: resultados específicos .....                                    | 190 |
| 3.4.5. Profesorado: resultados específicos .....                                 | 208 |
| 3.4.6. Conclusión .....                                                          | 224 |
| 3.5. Análisis correlacional .....                                                | 225 |
| 3.5.1. Correlaciones entre cuestionarios .....                                   | 226 |
| 3.5.2. Correlaciones intra-cuestionario en el cuestionario de competencias ..... | 226 |
| 3.5.3. Correlaciones intra-cuestionario en el cuestionario de tiempo real .....  | 229 |
| 3.5.4. Correlaciones intra-cuestionario en el cuestionario de metodología .....  | 231 |
| 3.5.5. Correlaciones intra-cuestionario en el cuestionario de satisfacción ..... | 232 |
| 3.5.6. Conclusión .....                                                          | 236 |
| 4. Conclusión .....                                                              | 237 |
| 4.1. Objetivos del estudio .....                                                 | 237 |
| 4.2. Objetivos generales del proyecto .....                                      | 240 |
| 5. Propuestas de mejora .....                                                    | 243 |
| 6. Futuras líneas de investigación .....                                         | 247 |
| 7. Bibliografía .....                                                            | 249 |
| 8. Apéndices .....                                                               | 257 |
| Apéndice I: Cuestionario competencias alumnado (español) .....                   | 257 |
| Apéndice II: Cuestionario competencias profesorado (español) .....               | 261 |
| Apéndice III: Cuestionario competencias alumnado (inglés) .....                  | 264 |
| Apéndice IV: Cuestionario competencias profesorado (inglés) .....                | 267 |
| Apéndice V: Cuestionario tiempo real de dedicación alumnado (español) .....      | 271 |



|                                                                                          |         |
|------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| Apéndice VI: Cuestionario tiempo real de dedicación profesorado (español) .....          | 272     |
| Apéndice VII: Cuestionario tiempo real de dedicación alumnado (inglés) .....             | 273     |
| Apéndice VIII: Cuestionario tiempo real de dedicación profesorado (inglés) .....         | 274     |
| Apéndice IX: Cuestionario metodología alumnado (español) .....                           | 275     |
| Apéndice X: Cuestionario metodología profesorado (español) .....                         | 277     |
| Apéndice XI: Cuestionario metodología alumnado (inglés) .....                            | 279     |
| Apéndice XII: Cuestionario metodología profesorado (inglés) .....                        | 281     |
| Apéndice XIII: Cuestionario satisfacción alumnado (español) .....                        | 283     |
| Apéndice XIV: Cuestionario satisfacción profesorado (español) .....                      | 286     |
| Apéndice XV: Cuestionario satisfacción alumnado (inglés) .....                           | 289     |
| Apéndice XVI: Cuestionario satisfacción profesorado (inglés) .....                       | 293     |
| Apéndice XVII: Centros europeos que pilotan el EEES en sus titulaciones de lenguas ..... | 297     |
| <br>Relación de colaboradores .....                                                      | <br>299 |



## Relación de autores

*María Luisa Pérez Cañado* (coordinadora)  
(Universidad de Jaén)

*Juan Ráez Padilla*  
(Universidad de Jaén)

*Diego Rascón Moreno*  
(Universidad de Jaén)

*Antonio Vicente Casas Pedrosa*  
(Universidad de Jaén)



# 1. Introducción

## 1.1. Antecedentes

El reto que supone la adaptación de la universidad española al Espacio Europeo de Educación Superior (EEES) está suscitando un enorme interés y generando en los últimos años una cantidad considerable de trabajos. En términos *generales*, se pueden destacar tres tipos de publicaciones: guías para la planificación didáctica de asignaturas en el marco del Espacio Europeo de Educación Superior, propuestas metodológicas centradas en el desarrollo de competencias y descripciones de experiencias en la aplicación del sistema europeo de créditos.

En el *primer bloque* de trabajos, cabe mencionar la *Guía para la planificación didáctica de la docencia universitaria en el marco del EEES* (Zabalza Beraza, 2004), en la que se ofrecen orientaciones para la elaboración de las guías docentes según el *European Credit Transfer System* (ECTS). Estas orientaciones se articulan en cinco grandes apartados: descripción de la materia, objetivos, contenidos, indicaciones metodológicas y atribución de la carga ECTS, y evaluación. El autor incide en la importancia de “superar el individualismo de nuestras actuaciones docentes” y propone la creación de guías docentes, no sólo de asignaturas, sino también institucionales. Más pormenorizadas son las indicaciones que se ofrecen en las más recientes *Orientaciones para la elaboración del plan docente de una asignatura* (Montanero Fernández y col., 2006). El objetivo de esta guía es ofrecer una serie de estrategias que faciliten el proceso de reflexión del profesorado, así como una estructura clara para la elaboración de planes docentes. Además de los apartados que también contempla Zabalza Beraza (2004), Montanero Fernández y col. (2006) aluden al plan de trabajo del estudiante y tienen en cuenta la distribución del tiempo del alumnado y la dedicación del profesorado. Asimismo, incluyen un ejemplo del plan docente de una asignatura en Ciencias Sociales y Jurídicas.

También de gran utilidad práctica son las aportaciones que se han centrado en el *aspecto metodológico del EEES*. En este apartado, el trabajo de De Miguel Díaz y su equipo ha sido de especial relevancia. En *Modalidades de enseñanza centradas en el desarrollo de competencias. Orientaciones para promover el cambio en el marco del EEES* (2005) presentan, de una parte, una taxonomía de modalidades y metodologías de enseñanza utilizables en función de los tipos de competencias a adquirir, junto con una propuesta de los procedimientos de evaluación más adecuados a utilizar según la modalidad de enseñanza seleccionada para verificar la adquisición de las competencias. Por otra parte, describen un estudio realizado con 322 profesores universitarios directamente implicados en el proceso de convergencia europea. Se trata de una investigación cualitativa que utiliza cuestionarios con escalas tipo Likert para recoger las valoraciones del profesorado acerca de cinco aspectos fundamentales: el peso que los profesores asignan a cada uno de los tres componentes competenciales (conocimientos, procedimientos y actitudes) en los futuros planes de estudios; la adecuación de las distintas modalidades organizativas (desde clases teóricas hasta seminarios o tutorías) en el desarrollo de los tres tipos de competencias; la distribución del peso de cada una de las modalidades de enseñanza en el total del tiempo de dedicación del



|                        |    |
|------------------------|----|
| Noruega                | 16 |
| Polonia                | 24 |
| Portugal               | 11 |
| Reino Unido            | 78 |
| República Checa        | 6  |
| República de Macedonia | 8  |
| Rumanía                | 24 |
| Rusia                  | 52 |
| Serbia                 | 3  |
| Suecia                 | 7  |
| Suiza                  | 7  |
| Turquía                | 48 |
| Ucrania                | 11 |
| Vaticano               | 0  |

CUADRO 8.1

*Centros europeos que pilotan el EEES en sus titulaciones de lenguas*



## **Relación de colaboradores**

### **Equipo de colaboradores**

*María Dolores Revueltas Espinosa* (Universidad de Jaén)

*José Antonio Martínez Santiago* (Universidad de Jaén)

*Elena Moreno Fuentes* (Universidad de Jaén)

*Borja Juan Ojeda Pinar* (Universidad de Jaén)

*Marina Torralbo Jover* (Universidad de Jaén)

### **Grupo de expertos para la revisión de protocolos**

*Terence Karran* (University of Lincoln, Reino Unido)

*Ken Löfgren* (Umea University, Suecia)

*Daniel Madrid Fernández* (Universidad de Granada)

*Jesús Manuel Nieto García* (Universidad de Jaén)

*John Norris* (University of Hawai'i at Mānoa, EE.UU.)

*Jesús Pérez González* (Inspección de Educación de Granada)

*Antonio Luis Rodríguez López-Cañizares* (Universidad de Granada)

*Ian Tudor* (Université Libre de Bruxelles, Bélgica)



Este libro ofrece los resultados de un estudio llevado a cabo en Europa acerca del proceso de adaptación de la enseñanza de lenguas al Espacio Europeo de Educación Superior. El estudio es especialmente relevante por tres motivos principales. En primer lugar, ha supuesto la creación de unos instrumentos válidos y fiables que previamente no existían y que permiten diagnosticar el funcionamiento del sistema ECTS no sólo en estudios lingüísticos, sino en el resto de las disciplinas científicas. Además, ha aportado un valioso y amplio banco de información con todas las universidades que están en proceso de aplicación del crédito europeo en materia lingüística en nuestro continente. Por último, ha realizado un diagnóstico pormenorizado del estado actual de la aplicación del sistema ECTS a la enseñanza de lenguas e identificado sus principales debilidades y fortalezas.

Estos resultados son especialmente útiles para tomar futuras decisiones en este campo, fundamentadas en datos empíricos. La finalidad de todo ello es mejorar el funcionamiento del sistema ECTS, garantizar que las decisiones tomadas en relación con las nuevas enseñanzas universitarias oficiales se basen en estudios como el que aquí se presenta y en referentes tanto nacionales como internacionales, y contribuir a resolver el déficit actual de nuestro país en materia de aprendizaje de lenguas.



UNIVERSIDAD DE JAÉN



ISBN 978-84-975673-7-4



9 788497 567374